

# SCALA A PONTE DIVA

200  
kg  
MAX

81/2008  
DECRETO LEGISLATIVO

## ASSEMBLAGGIO

PARTENDO DAL PRIMO MODULO PEDANA, AFFIANCARE LE DUE SCALE DI SALITA IN DOTAZIONE (FIG.1), ACCOPPIANDO LE RELATIVE CERNIERE (FIG.2).

SERRARE LE 2 VITI IN DOTAZIONE PER CIASCUNA DELLE QUATTRO CERNIERE (FIG.3) OTTENENDO UNA STRUTTURA QUASI DEFINITIVA (FIG.4)

INNESTARE CIASCUN PARAPETTO PROTETTIVO (FIG.5) NELLE APPOSITE FUSIONI DI FISSAGGIO SULLA PEDANA (FIG.6) E SULLE SCALE DI SALITA (FIG.7).

SERRARE CON LE VITI IN DOTAZIONE, OTTENENDO LA SCALA DEFINITIVA (FIG.8)



FIG. 1

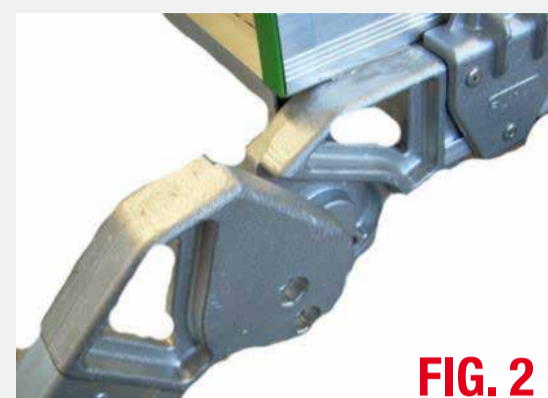


FIG. 2



FIG. 3



FIG. 4



FIG. 5



FIG. 6



FIG. 7



FIG. 8

## GARANZIA

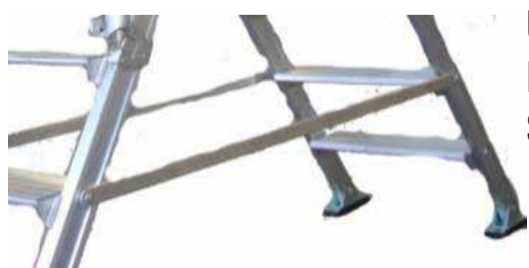
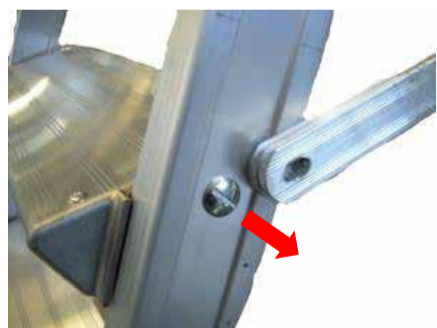
SCALA A PONTE DIVA è garantita 10 anni contro tutti i difetti di fabbricazione. Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di utilizzo di parti e/o componenti diversi da quelli originali - impiego in condizioni non previste - cattiva e/o carente manutenzione dei componenti.

Inoltre:

la garanzia decade automaticamente se non è possibile risalire alla data di fabbricazione (marcatura o illeggibilità della marcatura) - la garanzia non si applica alle parti soggette ad usura da utilizzo, ne a componenti modificati, trasformati, riparati da terzi o comunque non corrispondenti all'origine. La garanzia è limitata agli elementi riconosciuti difettosi dal fabbricante.

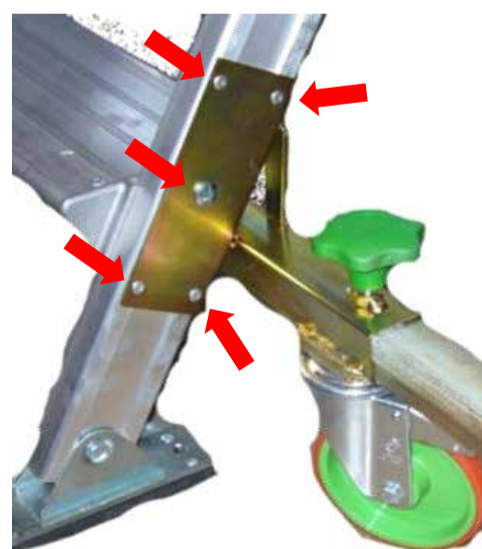


## ACCESSORI



### BARRE ANTI-DIVARICAMENTO

POSIZIONARE LA BARRA ANTI-DIVARICAMENTO IN CORRISPONDENZA DEL CORRISPETTIVO FORO. SVITARE LA VITE DEL GRADINO, INSERIRE UNA RONDELLA DI SPESSORE, POSIZIONARE LA BARRA E RI-SERRARE LA VITE.



### BASE CON RUOTE

POSIZIONARE LA BASE C/RUOTE IN CORRISPONDENZA DEL FORO DEL 1° GRADINO. SVITARE LA VITE DEL GRADINO, POSIZIONANDO LA STAFFA NEL FORO CENTRALE. RI-SERRARE LA VITE E CREARE I RESTANTI FORI SUL MONTANTE, UTILIZZANDO I FORI GUIDA DELLA PIASTRA. RIVETTARE I FORI CREATI.

# SCALA A PONTE DIVA - BRIDGING PLATFORM DIVA - ESCALERA ESPECIAL DIVA

**MANUALE D'USO E MANUTENZIONE**  
(il documento deve sempre accompagnare il prodotto ed essere esibito in caso di controllo di organi preposti)  
**ATTESTAZIONE DI CONFORMITÀ**

FACAL dichiara che il prodotto è costruito nel rispetto di quanto richiesto dal DLGS 81/08.

**RIPARAZIONE, MANUTENZIONE E IMMAGAZZINAMENTO**

Le riparazioni e le manutenzioni devono essere eseguite da una persona competente ed essere conformi alle istruzioni del produttore.  
NOTE A persona competente è colui che ha le capacità di eseguire riparazioni o manutenzioni, ad es. da una formazione del produttore.  
Per la riparazione e la sostituzione di parti, ad es. piedi, contattare se necessario il produttore o il distributore. Le scale devono essere conservate secondo le istruzioni del produttore.

**USE AND MAINTENANCE HANDBOOK**  
(This document must always go with the ladder and it must be shown in case of inspection by authorized Bodies)  
**CERTIFICATE OF CONFORMITY**

FACAL declares that product is manufactured in compliance with the DLGS 81/08.

**REPAIR, MAINTENANCE AND STORAGE**

Repairs and maintenance shall be carried out by a competent person and be in accordance with the producer's instructions.  
NOTE A competent person is someone who has the skills to carry out repairs or maintenance, e.g. by a training by the manufacturer.  
For repair and replacement of parts, e.g. feet, if necessary contact the producer or distributor. Ladders should be stored in accordance with the producer's instructions.

**ANTES DE LA UTILIZACION**  
(El documento debe siempre acompañar el producto y ser mostrado en caso de control)  
**CONFORMIDAD**

FACAL declara que el producto es producida en conformidad a el DLGS 81/08.

**REPARACION, MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO**

Las reparaciones y los mantenimientos deben ser realizados para personas competentes y deben seguir las indicaciones del fabricante.  
NOTA: una persona competente tiene la competencia de realizar reparaciones o mantenimientos, por ejemplo porque ha recibido una formación del productor.  
Por la reparación o el reemplazo de las piezas de la escalera, por ejemplo las zapatas, se ruega de ponerse en contacto con el productor o el distribuidor. Las escaleras tienen que ser conservadas según l'indicación del productor.

**ELENCO DEGLI ARTICOLI DA ISPEZIONARE - LIST OF ITEMS TO BE INSPECTED - LISTA DE LAS PIEZAS A COMPROBAR**

IT	Per una corretta ispezione, devono essere presi in considerazione i seguenti elementi:	GB	For regular inspection, the following items shall be taken into account:	ES	Los siguientes elementos tienen que ser comprobados por una inspección correcta:
<input type="checkbox"/>	verificare che i montanti non siano piegati, curvati, attorcigliati, ammaccati, crepati, corrosi o marci	<input type="checkbox"/>	check that the stiles/legs (uprights) are not bent, bowed, twisted, dented, cracked, corroded or rotten	<input type="checkbox"/>	Revisar que los montantes no estén retorcidos, combados, presenten torsiones, abolladuras, hendiduras, señales de corrosión o podredumbre
<input type="checkbox"/>	verificare che le zone dei montanti attorno ai punti di fissaggio di altri componenti siano in buone condizioni	<input type="checkbox"/>	check that the stiles/legs around the fixing points for other components are in good condition	<input type="checkbox"/>	Revisar que los montantes estén en buen estado cerca de los puntos de sujeción para los otros componentes
<input type="checkbox"/>	verificare che i fissaggi (di solito rivetti, viti o bulloni) non siano mancanti, allentati o corrosi	<input type="checkbox"/>	check that fixings (usually rivets, screws or bolts) are not missing, loose, or corroded	<input type="checkbox"/>	Revisar que no falten elementos de sujeción (normalmente remaches, tornillos o pernos), que no estén flojos y que no presenten señales de corrosión
<input type="checkbox"/>	verificare che i pioli / gradini non siano mancanti, allentati, eccessivamente usurati, corrosi o danneggiati	<input type="checkbox"/>	check that rungs/steps are not missing, loose, excessively worn, corroded or damaged	<input type="checkbox"/>	Revisar que no falten peldaños, que no estén flojos y que no presenten señales de excesivo desgaste, corrosión o daño
<input type="checkbox"/>	verificare che le cerniere tra le sezioni anteriore e posteriore non siano danneggiate, allentate o corrose	<input type="checkbox"/>	check that the hinges between front and rear sections are not damaged, loose or corroded	<input type="checkbox"/>	Revisar que las bisagras que unen la sección anterior a la sección posterior no estén dañadas, flojas o presenten algún signo de corrosión
<input type="checkbox"/>	verificare che il bloccaggio rimanga orizzontale, che le guide posteriori e i supporti angolari non siano mancanti, piegati, allentati e non presentino segni di corrosione o danneggiamento	<input type="checkbox"/>	check that the locking stays horizontal, back rails and corner braces are not missing, bent, loose, corroded or damaged	<input type="checkbox"/>	Revisar que el dispositivo de bloqueo permanezca horizontal y que no falten los montantes posteriores ni los refuerzos, que no estén plegados o flojos y que no presenten señales de corrosión o de daño
<input type="checkbox"/>	verificare che i dispositivi di aggancio dei pioli non siano mancanti, danneggiati, allentati o corrosi e che si innestino correttamente nei pioli	<input type="checkbox"/>	check that the rung hooks are not missing, damaged, loose or corroded and engage properly on the rungs	<input type="checkbox"/>	Revisar que no falten los elementos de sujeción de los peldaños, que no estén dañados, flojos o corroidos y que se inserten correctamente en los peldaños
<input type="checkbox"/>	verificare che le staffe delle guide non siano mancanti, danneggiate, allentate o corrose e che si innestino correttamente nel rispettivo montante	<input type="checkbox"/>	check that guide brackets are not missing, damaged, loose or corroded and engage properly on the mating stile	<input type="checkbox"/>	Revisar que no falten los soportes de las guías, estén dañados, flojos o corroidos y que se encajen correctamente con su respectivo montante
<input type="checkbox"/>	verificare che i piedini della scala / i tappi terminali non siano mancanti, allentati e non presentino segni eccessivi di usura, corrosione o danneggiamento	<input type="checkbox"/>	check that ladder feet / end caps are not missing, loose, excessively worn, corroded or damaged	<input type="checkbox"/>	Revisar que no falten las zapatas de goma, que no estén flojos y que no presenten señales de excesivo desgaste, corrosión o daño
<input type="checkbox"/>	verificare che l'intera scala sia priva di agenti contaminanti (ad esempio sporco, fango, vernice, olio o grasso)	<input type="checkbox"/>	check that the entire ladder is free from contaminants (e.g. dirt, mud, paint, oil or grease)	<input type="checkbox"/>	Revisar que toda la escalera esté libre de sustancias contaminantes (por ejemplo suciedad, fango, barniz, aceite y grasa)
<input type="checkbox"/>	verificare che i fermi di blocco (se presenti) non siano danneggiati o corrosi e che funzionino correttamente	<input type="checkbox"/>	check that locking catches (if fitted) are not damaged or corroded and function correctly	<input type="checkbox"/>	Revisar que el seguro de bloqueo (si hay) no esté dañado o corroido y que funcione correctamente
<input type="checkbox"/>	verificare che la piattaforma (se presente) non abbia parti o fissaggi mancanti e non sia danneggiata o corrosa	<input type="checkbox"/>	check that the platform (if fitted) has no missing parts or fixings and is not damaged or corroded	<input type="checkbox"/>	Revisar que a la plataforma (si hay) no le falten partes o elementos de sujeción y que no esté dañada o corroida
	Se uno qualsiasi dei suddetti controlli non può essere pienamente soddisfatto, la scala NON deve essere utilizzata. Per i tipi di scale speciali, devono essere presi in considerazione altri elementi identificati dal produttore		If any of the above checks cannot be fully satisfied, you should NOT use the ladder. For special ladder types, further items identified by the manufacturer shall be taken into account.		Si uno de estos controles no puede ser cumplido, la escalera NO puede ser utilizada. Por las escaleras especiales es necesario tomar en consideración otros elementos identificados para el productor.



**IT** Attenzione, cadi dalla scala. **GB** Warning, fall from the ladder. **ES** Aviso, caída de la escalera.



**IT** Fare riferimento al manuale di istruzioni/opuscolo. **GB** Refer to instruction manual/booklet. **ES** Seguir las instrucciones.



**IT** Ispeziona la scala dopo la consegna. Prima di ogni utilizzo controllare visivamente che la scala non sia danneggiata e sia sicura da usare. Non usare una scala danneggiata. **GB** Inspect the ladder after delivery. Before every use visually check the ladder is not damaged and is safe to use. Do not use a damaged ladder. **ES** Efectúe un control visual de la escalera para verificar si existen daños y si se puede utilizar de forma segura antes de iniciar el trabajo diario con ella.



**IT** Carico totale massimo. **GB** Maximum total load. **ES** Carga máxima.



**IT** Non usare la scala su una base non livellata o non stabile. **GB** Do not use the ladder on a unlevel or unfirm base. **ES** La escalera no debe utilizarse sobre un terreno irregular o poco firme.



**IT** Non esagerare. **GB** Do not overreach. **ES** Evitar inclinarse hacia los lados.



**IT** Non erigere una scala su un terreno contaminato. **GB** Do not erect ladder on contaminated ground. **ES** Excluir cualquier posibilidad de suciedad en el suelo.



**IT** Numero massimo di utenti. **GB** Maximum number of users. **ES** Número máximo de usuarios.



**IT** Non salire o scendere se non si è di fronte alla scala. **GB** Do not ascend or descend unless you are facing the ladder. **ES** Subir y bajar de la escalera con la cara hacia la misma.



**IT** Mantenere una presa sicura sulla scala quando si sale e si scende. Mantenere un appiglio mentre si lavora da una scala o prendere le dovute precauzioni di sicurezza supplementari se non è possibile. **GB** Keep a secure grip on the ladder when ascending and descending. Maintain a handhold whilst working from a ladder or take additional safety precautions if you cannot. **ES** Sujetarse firmemente a la escalera al subir y bajar de la misma. Al realizar trabajos sobre una escalera, sujetarse con una mano y, si esto no es posible, tomar medidas de seguridad adicionales.



**IT** Evitare lavori che impongono un carico laterale sulle scale, come la perforazione laterale attraverso materiali solidi. **GB** Avoid work that imposes a sideways load on ladders, such as side-on drilling through solid materials. **ES** Evitar los trabajos que ocasionan una carga lateral de las escaleras de tijera, p. ej., taladrado lateral en materiales sólidos (p. ej. mampostería u hormigón).



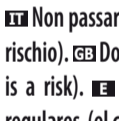
**IT** Non trasportare attrezzature pesanti o difficili da maneggiare durante l'uso di una scala. **GB** Do not carry equipment which is heavy or difficult to handle while using a ladder. **ES** Objetos que se transportan al subir una escalera no deben ser demasiado pesados y su manipulación ha de ser sencilla.



**IT** Non indossare calzature inadatte quando si scala una scala. **GB** Do not wear unsuitable footwear when climbing a ladder. **ES** Al subir la escalera, llevar calzado adecuado.



**IT** Non usare la scala se non sei abbastanza in forma. Determinate condizioni mediche o farmaci, abuso di alcol o droghe potrebbero rendere pericoloso l'uso della scala. **GB** Do not use the ladder if you are not fit enough. Certain medical conditions or medication, alcohol or drug abuse could make ladder use unsafe. **ES** Su estado de salud le permite utilizar la escalera. Algunos estados de salud determinados, la toma de medicamentos, el consumo de drogas o alcohol pueden poner en peligro la seguridad al utilizar la escalera.



**IT** Non passare lunghi periodi su una scala senza pause regolari (la stanchezza è un rischio). **GB** Do not spend long periods on a ladder without regular breaks (tiredness is a risk). **ES** No trabajar en la escalera demasiado tiempo sin interrupciones regulares (el cansancio pone en peligro el uso seguro).



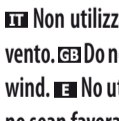
**IT** Prevenire il danneggiamento della scala durante il trasporto ad es. fissaggio e, accertarsi che siano opportunamente posizionati. **GB** Prevent damage of the ladder when transporting e.g. by fastening and, ensure they are suitably placed to prevent damage. **ES** Impedir daños durante el transporte de la escalera, p.ej. mediante el amarrado, y garantizar que esté sujeta/colocada de forma adecuada.



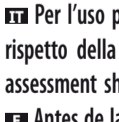
**IT** Assicurarsi che la scala sia adatta all'attività. **GB** Ensure the ladder is suitable for the task. **ES** Cerciorarse que la escalera es adecuada para el uso a que se destina en cada momento.



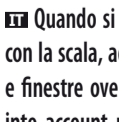
**IT** Non utilizzare la scala se contaminata, ad es. con vernice bagnata, fango, olio o neve. **GB** Do not use the ladder if contaminated, e.g. with wet paint, mud, oil or snow. **ES** Retirar toda suciedad de la escalera, p. ej. pintura fresca, basura, aceite o nieve.



**IT** Non utilizzare la scala all'esterno in condizioni climatiche avverse, come il forte vento. **GB** Do not use the ladder outside in adverse weather conditions, such as strong wind. **ES** No utilizar las escaleras al aire libre cuando las condiciones atmosféricas no sean favorables (por ej. viento fuerte, congelación, nieve resbaladiza).



**IT** Per l'uso professionale deve essere effettuata una valutazione del rischio nel rispetto della legislazione nel paese di utilizzo. **GB** For professional use a risk assessment shall be carried out respecting the legislation in the country of use. **ES** Antes de la utilización de una escalera para el trabajo, deberá efectuarse una evaluación de riesgos de conformidad con el Reglamento de régimen interior de seguridad.



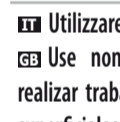
**IT** Quando si posiziona la scala prendere in considerazione il rischio di collisione con la scala, ad es. da pedoni, veicoli o porte. Porte sicure (non uscite di sicurezza) e finestre ove possibile nell'area di lavoro. **GB** When positioning the ladder take into account risk of collision with the ladder e.g. from pedestrians, vehicles or doors. Secure doors (not fire exits) and windows where possible in the work area. **ES** Al colocar la escalera, tener en cuenta el riesgo de colisión, p. ej. con peatones, vehículos o puertas. Si es posible, bloquear puertas y ventanas en la zona de trabajo (con excepción de las salidas de emergencia).



EN ISO 7010-W012



**IT** Avviso, pericolo di elettricità. Identificare eventuali rischi elettrici nell'area di lavoro, quali linee aeree o altre apparecchiature elettriche esposte e non utilizzare la scala laddove si verificano rischi elettrici. **GB** Warning, electricity hazard. Identify any electrical risks in the work area, such as overhead lines or other exposed electrical equipment and do not use the ladder where electrical risks occur. **ES** Aviso, peligro eléctrico. Averiguar todos los riesgos producidos debido a los medios de producción eléctricos en el área de trabajo, p.ej. líneas aéreas de alta tensión u otros medios de producción expuestos y no emplear la escalera cuando existan riesgos por corriente eléctrica.



**IT** Utilizzare scale non conduttive per inevitabili lavori elettrici sotto tensione. **GB** Use non-conductive ladders for unavoidable live electrical work. **ES** Para realizar trabajos inevitablemente bajo tensión o cerca de conductores eléctricos superficiales, no utilizar escaleras conductoras de corriente.



**IT** Non usare la scala come un ponte. **GB** Do not use the ladder as a bridge. **ES** No utilizar la escalera como puente.



**IT** Non modificare il design della scala. **GB** Do not modify the ladder design. **ES** La escalera o las partes de la escalera, no deben modificarse.



**IT** Non muovere la scala stando in piedi su di essa. **GB** Do not move a ladder while standing on it. **ES** No mover la escalera mientras se esté subido en la misma.



**IT** Per uso esterno, attenzione al vento. **GB** For outdoor use caution to the wind. **ES** En el empleo en exteriores tomar las medidas preventivas frente al viento.



**IT** Scala per uso professionale. **GB** Ladder for professional use. **ES** La escalera es adecuada para el uso profesional.



**IT** Non scendere dal lato della scala in piedi su un'altra superficie. **GB** Do not step off the side of standing ladder onto another surface. **ES** No se baje de la escalera por el lado para acceder a otra superficie.



**IT** Aprire la scala completamente prima dell'uso. **GB** Open the ladder fully before use. **ES** Abrir la escalera completamente antes del uso.



**IT** Utilizzare la scala con i dispositivi di ritenuta attivi. **GB** Use the ladder with restraint devices engaged only. **ES** Los dispositivos de bloqueo que pudiera tener eventualmente la escalera deben estar completamente bloqueados.